УДК 37

ББК 74.47

DOI: 10.35211/2500-2635-2021-4-48-52-59

АДАПТАЦИЯ ИНОКУЛЬТУРНЫХ СТУДЕНТОВ К ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ

ADAPTATION OF FOREIGN CULTURAL STUDENTS TO THE EDUCATIONAL ENVIRONMENT

ТИМЧЕНКО Наталья Станиславовна

Алтайский государственный медицинский
университет, Барнаул, Россия
E-mail: nattimchenko@yandex.ru

КОЧЕТОВА Юлия Юрьевна

Алтайский государственный медицинский
университет, Барнаул, Россия
E-mail: kochetova20@mail.ru

МИРОНОВА Светлана Викторовна

Алтайский государственный медицинский
университет, Барнаул, Россия
E-mail: sve14042009@yandex.ru

TIMCHENKO Natalia S.

Altai State Medical University,
Barnaul, Russia
E-mail: nattimchenko@yandex.ru

KOCHETOVA Yulia Y.

Altai State Medical University,
Barnaul, Russia
E-mail: kochetova20@mail.ru

MIRONOVA Svetlata V.

Altai State Medical University,
Barnaul, Russia
E-mail: sve14042009@yandex.ru

Аннотация. Статья посвящена проблеме адаптации иностранных студентов, обучающихся в медицинском вузе. Нарастание интеграционных процессов в образовательной системе требует понимания особенностей адаптационного процесса, который сопровождает молодых людей, прибывших в Россию для получения высшего образования. Скорость протекания адаптации к новым условиям зависит от многих факторов, и немаловажное значение при этом имеет близость культур либо осведомленность о ее особенностях, а также знание языка принимающей страны. Для изучения особенностей адаптации иностранных студентов в России, прибывших для получения медицинского образования, были опрошены две группы студентов, общей численностью 144 человека, прибывших из ближнего и дальнего зарубежья. В итоге сравнения результатов опроса установлено, что значительная культурная дистанция и отсутствие знания русского языка затягивают процесс адаптации группы студентов из дальнего зарубежья. На основе полученных результатов предложены пути смягчения адаптационного процесса иностранных студентов.

Ключевые слова: иностранные студенты, экспорт образования, адаптация, коммуникация, языковой барьер, образовательная среда.

Abstract. The article is devoted to the problem of adaptation of foreign students studying at a medical university. The growth of integration processes in the educational system requires an understanding of the peculiarities of the adaptation process that accompanies young people who have arrived in Russia for higher education. The speed of adaptation to new conditions depends on many factors, and the proximity of cultures or awareness of its features, as well as knowledge of the language of the host country, is of no small importance. To study the peculiarities of adaptation of foreign students in Russia who arrived for medical education, we interviewed two groups of students, a total of 144 people, who arrived from near and far abroad. As a result of comparing the survey results, we found that a significant cultural distance and lack of knowledge of the Russian language delay the process of adaptation of a group of students from far abroad. Based on the results obtained, we have proposed ways to mitigate the adaptation process of foreign students.

Keywords: foreign students, export of education, adaptation, communication, language barrier, educational environment.

Введение

Проблема адаптации инокультурных студентов занимает особое место и значимость как в зарубежной, так и в отечественной науке и практике. Причина такого пристального внимания к исследованию данной проблемы кроется в интеграционных процессах современного образовательного пространства и, как следствие, постоянно расширяющихся образовательных

границах и многократно увеличивающемся потоке инокультурных студентов в учебные заведения разных стран, в том числе и российские.

В настоящее время в разных вузах нашей страны, в том числе в медицинских, проходит обучение большое количество иностранных студентов. Получение медицинской специальности данным контингентом обучающихся зависит от многих факторов, одним из которых является успешность прохождения процесса адаптации к образовательной среде вуза. Этим объясняется необходимость совместной рефлексии представителей разных научных направлений по данной, с одной стороны, изученной, но постоянно требуемой переосмысления накопленных знаний проблеме, что способствует выработке кумулятивного результата постижения механизмов, факторов и условий сложного и многопланового процесса адаптации. Позитивный результат вхождения инокультурных студентов в образовательную среду российских вузов во многом зависит от близости культур отдающей и принимающей сторон, что также обуславливается необходимостью научной рефлексии (Лабоданова, Стариков 2016).

Кроме того, актуальность заявленной темы заключается и в том, что инокультурные студенты включаются в непривычную для них социокультурную систему другой страны. Владение языком принимающей стороны – это не только успешность старта в профессию, но и получение качественной подготовки инокультурных студентов в российской высшей школе (Beech, 2018).

Методы и методология исследования

Для решения поставленных задач был проведен опрос среди иностранных студентов первого года обучения на лечебном факультете Алтайского государственного медицинского университета. В качестве метода исследования использовали тест-опросник Л. В. Янковского «Адаптация личности к новой социокультурной среде» (Сонин 2004). Некоторые вопросы опросника были адаптированы исходя из целей исследования. Всего было опрошено 144 студента, из них 72 студента из Казахстана, Таджикистана, Украины, Белоруссии и 72 студента, прибывших из Египта, Ирака и Индии.

Результаты исследования

Процесс социокультурной адаптации иностранных студентов ближнего и дальнего зарубежья имеет как общие черты, так и отличающие их тенденции.

В целом, характеризуя показатели социальной адаптации иностранных студентов, хотелось бы отметить значительное количество неопределенных ответов среди контингента студентов ближнего зарубежья – в 4–5 раз, а по некоторым вопросам – в 16 раз по сравнению со студентами из Индии, Египта и Ирака. Видимо, подобная неопределенность в ответах студентов связана с необходимостью соответствовать ожиданиям и стандартам российского общества, что в совокупности с жизненными планами по возвращению на родину (90,4 %), дает картину социально ожидаемых результатов.

Для успешной реализации поставленных студентами учебных задач требуется не только высокая личная мотивация, но и соответствующие средовые условия (Заботкина, Маколов 2021). При сопоставлении некоторых показателей социокультурной адаптации исследуемых групп студентов обнаружены следующие данные (табл. 1).

Таблица 1

Оценка респондентами условий среды адаптации (в %)

Утверждение анкеты	Студенты, прибывшие из ближнего зарубежья					Студенты, прибывшие из дальнего зарубежья		
	Согласен, %			Несогласен, %	Затрудняюсь ответить	Согласен, %	Несогласен, %	Затрудняюсь ответить
	Согласен, всего %	Студенты русскоязычные	Нерусскоязычные, %					
Я с удовольствием изучаю русский язык	98,1	100	100	1	0,9	90,6	8	1,4
Русский язык в будущем станет для меня родным	68	82,6	66,7	5	27	40	52	8
Я знаком с российскими законами	76,1	73,9	85,7	6,8	17,1	53,3	44	2,7
У меня есть желание вернуться домой после окончания учебы	54,1	13	71,4	20,8	25,1	65,3	29,3	5,4
При определенных обстоятельствах я готов вернуться на Родину	75	43,5	90,4	6,8	18,2	45,33	45,33	9,4
Временами я думаю о возвращении на Родину	53	34,7	66,7	30	17	69,3	25,1	5,6
Здесь я учусь по желаемой специальности	93	95,7	90,5	1,3	5,7	57,3	41,3	1,4
Я хорошо был проинформирован перед отъездом о жизни в России	71	73,9	66,7	8,1	20,9	33,3	65,3	1,4
Я представлял себе жизнь такой, какой она и оказалась	61	56,5	38,1	12,4	26,6	40	56	4
Я интересуюсь происходящими здесь событиями	71	82,6	66,7	12	17	70	28	2
Я смотрю российское телевидение	77	69,5	100	11	12	22,6	77,3	0,1
В России жили мои родственники/знакомые до моего приезда	61	73,9	47,7	23	16	38,67	58,6	2,7

Обращает на себя внимание существенная разница в количестве студентов, которые не смогли выбрать утверждение «да» или «нет», а использовали вариант «затрудняюсь ответить». По всем утверждениям опроса студенты из ближнего зарубежья в 3–5 раз чаще уклоняются от прямого ответа, по сравнению со студентами из Индии, Египта и Ирака. Подобная тенденция, вероятно, связана с тем, что студенты из дальнего зарубежья не столь остро ощущают статус мигрантов, поскольку большинство вопросов, связанных с их пребыванием в России, решают рекрутинговые агентства. Это способствует более ясному пониманию собственных ощущений и представлений о новых условиях жизни. И, наоборот, для студентов из Таджикистана, Узбекистана и Казахстана характерна большая неопределенность в ответах, что продиктовано желанием дать ожидаемые, социально одобряемые ответы.

Поскольку в опросе принимали участие студенты первого года обучения, что, по сути, является началом процесса адаптации к российским академическим и культурным особенностям, положительным моментом можно считать высокий интерес иностранных студентов обеих групп к изучению русского языка. Однако не стоит забывать, что большинство студентов с постсоветского пространства знакомы с основами русского языка, а для некоторых он является основным. Этого нельзя сказать о ребятах из Индии, Египта и Ирака. Для них русский язык преподается как иностранный, а обучение первый год осуществляется на языке-посреднике.

Степень заинтересованности в изучении русского языка у двух групп студентов отличается – 52 % студентов из дальнего зарубежья считают, что их будущее не будет связано с русским языком, и только 5 % иностранных студентов из ближнего зарубежья разделяют это мнение, 68 %, напротив, склонны связывать свое будущее с русским языком. Подобная заинтересованность в изучении русского языка связана, с одной стороны, с преодолением культурной дистанции со страной пребывания. С другой стороны, владение русским языком потенциально повышает профессиональную стоимость будущих специалистов, расширяя возможности для будущей практической деятельности. Освоение медицинской профессии иностранными студентами не будет носить заверченный характер без удовлетворительного знания языка принимающей страны. Язык в данном случае является инструментом обучения, основой профессиональной коммуникации в учреждениях здравоохранения между пациентами, медицинским персоналом. Знание языка позволит осваивать практические навыки в условиях российских медицинских учреждений.

Положительным индикатором начавшейся социокультурной адаптации представляется уверенность иностранных студентов обеих групп в помощи в случае каких-либо затруднений – «Если я попаду в беду, я всегда могу рассчитывать на помощь», «Мне достаточно того внимания и заботы, которые мне уделяют в России».

Процесс социокультурной адаптации связан с формированием социальных навыков, которые необходимы для жизни в принимающей стране

(Бойко, Полужков, Захаров, Федин 2019). Овладение навыками пребывания в новой для себя культуре будет быстрее в том случае, если иностранные студенты будут хорошо осведомлены о культуре, традициях, политических и экономических процессах в России. Как показали результаты опроса, студенты из Индии, Ирака и Египта не всегда имеют полное представление о культуре принимающей страны – 44 % не знакомы с законодательством России, 65,3 % были плохо проинформированы о жизни в России и только 40 % иностранных студентов считают, что жизнь в России оправдала их ожидания. Большая часть студентов из государств постсоветского пространства (71 %) продемонстрировала большую осведомленность об условиях проживания в России, а также 76,1 % знакомы с российским законодательством.

Понимание особенностей культуры принимающего государства, владение достоверной и адекватной информацией об условиях и особенностях российской действительности способствовало бы снижению переживания первоначального культурного шока от соприкосновения с новой культурной средой и позволило бы иностранным студентам полностью сосредоточиться на процессе обучения (Смолина 2012; Anderson, Guan 2018). Незнание культурных норм, и прежде всего, языка – основного компонента культуры, приводит прибывших на обучение студентов к состоянию культурной фрустрации, которая выражается в отсутствии полноты восприятия действительности – 77,3 % иностранных студентов из дальнего зарубежья и 51 % из ближнего зарубежья согласны с тем, что им в России чего-то не хватает.

Большое количество иностранных студентов обеих групп, согласившихся с утверждениями, касающимися вероятности возвращения на Родину – от 53 до 75 % студентов из постсоветских стран и от 45 до 69,3 % студентов из Индии, Египта и Ирака. Возможно, это связано с непростой геополитической ситуацией в данном регионе и желанием реализовать свои профессиональные намерения в других государствах. Примечателен тот факт, что большинство русских студентов (87 %), проживающих в странах ближнего зарубежья, не выразило желания возвращаться на свою Родину, и напротив, 71,4 % контингента инокультурных студентов, прибывших из стран постсоветского пространства, определенно имеет такое намерение.

Однако иностранных студентов, не согласных вернуться домой, среди групп из дальнего зарубежья больше – от 25,1 до 45,33 % (среди другой группы максимум от 6,8 до 30 % – здесь значительное количество студентов выбрали вариант ответа «затрудняюсь ответить»). Это связано с тем, что для студентов из стран дальнего зарубежья вопрос пребывания в России связан с более серьезными материальными затратами и той степенью ответственности, которая возложена на молодых людей их семьями.

Фундаментом для более мягкой адаптации может служить наличие определенного опыта жизни в России у студентов старшего поколения или родственников – по данным опроса обе группы студентов имеют такой опыт, но, по понятным причинам, у студентов из ближнего зарубежья он более ощутим (61 %), 38,6 % – у ФИС.

Таблица 2

Оценка респондентами психологических факторов адаптации (в %)

Утверждение анкеты	Студенты, прибывшие из ближнего зарубежья					Студенты, прибывшие из дальнего зарубежья		
	Согласен, %			Несо- гласен, %	Затруд- няюсь отве- тить	Согла- сен, %	Несо- гласен, %	Затруд- няюсь отве- тить
	Согла- сен, всего %	Студенты русско- язычные	Нерусско- язычные, %					
Мне достаточно то- го внимания и за- боты, которые мне уделяют в России	73,3	73,9	71,4	9,3	21	64	34,6	1,4
Здесь мне чего-то не хватает	51	30,4	61,9	28		77,3	20	2,7
Люди часто разоча- ровывают меня	29	56,5	28,6	36	35	42,6	53,3	
В течение послед- него времени я чув- ствую себя хуже	30	21,7	33,4	43	27	41,3	53,3	5,4
Лучше никому не доверять	44	34,8	61,9	28	28	62	34	4
Я хорошо себя чув- ствую среди мест- ного населения	83	82,6	71,5	5,4	11,6	76	22	2
Временами мне не хватает общения	49	52,2	???	25	26	66,7	29,3	4
Здесь у меня ощу- щение скованности, внутренней несво- боды	22	???	33,3	47	31	32	64	4
Я думал, что здесь мне будет лучше	49,8	??	??	16,6	33,6	72	22,6	5,4
В России я чувст- вую себя зависи- мым	35	21,7	47,6	29	36	34	11	55
У меня мало сво- бодного времени	63	39,1	76,2	13	24	25	72	3
Иногда мне нечем занять себя	32	30,4	33,3	52	16	76	21,3	2,7

Ответы на вопросы анкеты о психологическом состоянии учебных мигрантов свидетельствуют о неоднозначном восприятии новой социальной реальности (табл. 2). Прежде всего, речь идет о культурной фрустрации, которую испытывают образовательные мигранты по приезду в Россию. Это отчетливо прослеживается в согласии значительного количества респондентов из обеих групп с утверждениями «Я думал, что здесь мне будет лучше». Однако среди студентов, прибывших из дальнего зарубежья согласившихся с данным утверждением больше, чем среди студентов из постсоветских государств. Даже внутри группы студентов из постсоветских государств русскоязычные студенты в меньшей степени (12,7 %) испытывают культурную фрустрацию, чем ребята из Таджикистана, Казахстана и Узбекистана (88 %).

Обращает на себя внимание тот факт, что около трети студентов из дальнего зарубежья выразили потребность в большем внимании со стороны

университетских структур принимающей страны (34,6 %), и напротив, студенты из ближнего зарубежья в целом удовлетворены заботой сотрудников университета.

Коммуникационные процессы, которые складываются у вновь прибывших студентов с представителями вуза, студентами и местными жителями, являются основой для их культурной и социальной адаптации. Тот факт, что иностранные студенты не знают русского языка, предопределяет их вынужденную социальную изоляцию, делает невозможным вести привычную жизнь (Рягузова 2018; Филимонова. Романюк, Годенко 2019). Ярким свидетельством этому большое количество согласившихся с утверждением «Временами мне не хватает общения» – 66,7 % студентов из Индии, Ирака и Египта и 49 % студентов из ближнего зарубежья.

Знание языка позволяет быть интегрированным в новое культурное пространство, делает возможным постижение азов медицинской профессии и осуществление полноценной коммуникации не только в условиях образовательной среды, но и повседневной жизни. Среди студентов из дальнего зарубежья лишь 25 % считают, что у них мало свободного времени, при этом 76 % студентов из этой же группы согласились с тем, что им часто нечем занять себя. Среди студентов, прибывших из ближнего зарубежья, более знакомых как с русским языком, так и с русской культурой, ситуация с культурной интеграцией более благополучная – 63 % располагают небольшим количеством свободного времени и только 32 % иностранных студентов не знают, как организовать свой досуг.

Заключение

Таким образом, знание языка и особенностей культуры принимающего государства как основа эффективной коммуникации являются основным фактором эффективной адаптации иностранных студентов.

Отсутствие навыка общения на языке принимающего государства сводит на нет процесс культурной интеграции и ограничивает возможность овладения профессиональным медицинским мастерством, снижает качество медицинского образования. Исключительно инструментальное овладение медицинской профессией без возможности формирования профессиональных качеств врачебного сообщества, без ценностного фундамента российской медицинской школы.

Отсутствие полноты понимания культуры и языка принимающего государства, безусловно, затрудняют процесс адаптации иностранных студентов. Для многих прибывших студентов первоначальное знакомство с российской культурой сопровождается переживанием серьезных потрясений, связанных с глубинными отличиями в культуре. С более серьезными адаптационными проблемами сталкиваются студенты из дальнего зарубежья, так как изменения происходят не только в плоскости сознания и поведения, но и в адаптационных процессах, в которых задействованы инокультурные студенты: академическом, связанном с новой для них системой организации образовательного процесса; психофизиологическом, обусловленным резко отличающимся от привычных для ребят условий климатом России

и необходимостью приспосабливаться к новым бытовым условиям. Фактором, усугубляющим данные процессы, служит незнание и слабое владение русским языком и незнание культуры России. Все это может приводить к социальной изоляции, ощущению скованности и внутренней несвободы, затрудняя и продлевая процесс адаптации иностранных студентов. Это может отрицательным образом отразиться на реализации главной цели иностранных студентов – овладение медицинской профессией, помешать полному и всестороннему знакомству с российской медицинской школой.

Для студентов из ближнего зарубежья процесс адаптации также протекает непросто, но в основном сложности связаны с социально-организационными моментами пребывания в России и не приводит к отчуждению. Более ровный и симметричный характер адаптации иностранных студентов, прибывших из постсоветских государств, обусловлен историческими обстоятельствами близости наших культур и приемлемым уровнем знания русского языка.

С учетом выявленных трудностей, процесс адаптации иностранных студентов, прибывших в Россию для получения высшего медицинского образования, должен быть организованным и управляемым. Из-за того, что основная причина адаптационных трудностей состоит в языковом барьере, эффективным адаптационным потенциалом будут обладать специальные программы по углубленному изучению языка принимающей страны. Кроме того, культурной интеграции будет способствовать участие иностранных студентов во внеучебной жизни вуза: спортивные и творческие мероприятия, социальные акции, волонтерская деятельность. Это позволит иностранным студентам лучше понимать не только культуру России, но и особенности российской медицинской школы.

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ИСТОЧНИКИ

1. Бойко, Г. В. К вопросу о проблемах совместного обучения иностранных и российских студентов / Г. В. Бойко, М. В. Полуэктов, Е. А. Захаров, А. П. Федин // *Primo aspectu*. – 2019. – № 4(40). – С. 29–36.
2. Заботкина, В. И. Проектирование системы обеспечения качества совместных международных образовательных программ / В. И. Заботкина, В. И. Маколов // *Primo aspectu*. – 2021. – № 1(45). – С. 98–103.
3. Кибанов, А. Я. Управление персоналом организации: актуальные технологии найма, адаптации и аттестации / А. Я. Кибанов, И. Б. Дуракова. – М.: КноРусМедиа, 2019. – 466 с.
4. Лабоданова, Д. Л. Анализ основных факторов адаптации мигрантов к инокультурной среде / Д. Л. Лабоданова, И. Г. Стариков // *Вопросы управления*. – 2016. – Вып. 43. – С. 1–17.
5. Рязузова, Е. В. Адаптационный сценарий иностранных студентов, обучающихся в России / Е. В. Рязузова // *Изв. Саратов. ун-та. Нов. сер. Сер. Философия. Психология. Педагогика*. – 2018. – Т. 18, вып. 1. – С. 63–73.
6. Смолина, Т. А. Симптомы культурного шока: обзор и классификация / Т. А. Смолина // *Психологическая наука и образование*. – 2012. – № 3. – С. 1–10.
7. Сонин, В. А. Адаптация личности к новой социокультурной среде (тест Л. В. Янковского) / В. А. Сонин // *Психодиагностическое познание профессиональной деятельности*. – СПб.: Речь, 2004. – С. 206–211.
8. Филимонова, Н. Ю. Влияние национально-психологических особенностей иностранных студентов на процессы адаптации / Н. Ю. Филимонова, Е. С. Романюк, А. Е. Годенко // *Primo aspectu*. – 2019. – № 4(40). – С. 36–40.
9. Anderson, J. Implicit Acculturation and the Academic Adjustment of Chinese Student Sojourners in Australia / J. Anderson, Y. Guan // *Australian Psychologist*. – 2018. – № 53(5). – P. 444–453.
10. Beech, E. S. Adapting to Change in the Higher Education System: International Student Mobility as a Migration Industry / E.S. Beech // *Journal of Ethnic and Migration Studies*. – 2018; 44(4):610–625. (In Eng.)